

캘리포니아 주 사법위원회의 캘리포니아 법원의 언어접근 전략 계획: 당면한 개발에 대한 1단계 실행 결과물(2015년 9월 현재)

캘리포니아 법원의 언어접근 전략 계획을 실행하기 위한 언어 접근 계획 실행 태스크포스의 지속적인 노력의 일환으로, 저희는 다음 몇 개월에 걸쳐 다음과 같은 결과물의 개발을 완료하기 위해 최선을 다할 것입니다. 저희는 이러한 결과물이 언어 접근을 개선하기 위해 자체적인 노력을 기울이고 있는 주 전체의 심리법원들에게 도움이 될 것으로 기대합니다. 또한 이 태스크포스는 아웃리치 활동, 소위원회의 작업, 그리고 추가 자원을 확보하기 위한 노력을 통한 실행을 계속 지원할 것입니다.

언어 접근 계획(LAP) 결과물 1단계	설명
생활 툴킷 컴포넌트의 확인	생활 툴킷(Living Tool-Kit) 컴포넌트에는 법원 직원, 사법관, 법정통역사가 사용할 자료 리스트가 포함될 것입니다. 또한 이러한 자료는 영어가 능숙하지 않은(LEP) 법원 사용자가 법원의 언어 접근 서비스를 더 잘 이해하고 이용하는 데 도움이 될 것입니다.
언어 접근 서비스에 대한 법원의 설문조사	저희는 설문조사 결과를 수집 및 분석하여 심리법원의 기존 언어 자원에 대한 저희의 종합적인 평가를 지원합니다.
주 전체 불만 양식 및 절차	저희는 법원 사용자 및 이해관계가 있는 사람들이 사법위원회 또는 심리법원이 제공하는 언어 접근 서비스에 관한 문제점을 제출할 수 있도록 주 전체 불만 양식과 불만 절차를 개발할 것입니다.

**캘리포니아 주 사법위원회의 캘리포니아 법원의 언어접근 전략 계획:
당면한 개발에 대한 1단계 실행 결과물(2015년 9월 현재)**

언어 접근 계획(LAP) 결과물 1단계	설명
언어 접근 서비스의 가용성에 관한 법원 사용자에게 대한 공지	저희는 법원 사용자를 위한 표준화된 다중 언어 샘플 공지를 평문으로 개발하여 지역 법원의 언어 접근 서비스에 대한 정보를 제공할 것입니다.
벤치 카드	저희는 샘플 벤치 카드를 개발하여 LEP가 법정 소송 절차에 관련되었을 때 사법관에게 도움을 줄 것입니다. 벤치 카드에는 다음 사항이 포함될 것입니다: 통역사와 협력하는 방법에 대한 설명, 캘리포니아 주 법원 규칙에 따라 임시로 자격을 부여하는 비인증 통역사에 대한 절차, 비디오 원격 통역에 적절한 사건에 대한 정보와 설명.
벤치 가이드	저희는 완전한 벤치 가이드를 개발하는 것을 지원하기 위해 샘플 벤치 가이드 개요를 개발하여 사법관이 LEP 법원 사용자에게 대해 소송 절차를 수행하는 데 도움을 줄 것입니다. 이러한 개요에는 다음 사항이 포함될 것입니다: 언어 접근 서비스, 언어 접근 서비스의 필요성을 확인하는 것에 대한 재판관과 다른 법원 직원의 책임, 언어 접근 서비스 또는 전문가가 관련되어 있을 때 법정 관리를 위한 틀, 원격 기술에 대한 요약, LEP 법원 사용자와 협력할 때의 문화적 능력.

**캘리포니아 주 사법위원회의 캘리포니아 법원의 언어접근 전략 계획:
당면한 개발에 대한 1단계 실행 결과물(2015년 9월 현재)**

언어 접근 계획(LAP) 결과물 1단계	설명
교육 과정	<p>저희는 교육 과정에 대한 개요와 샘플 자료를 개발하여 LAP 권고 사항 #50에서 확인된 항목들을 포함시킵니다. 이 교육 과정의 개요에는 다음 사항이 포함될 것입니다: 법정통역사의 자격, 역할, 윤리, 통역사에게 임시로 자격을 부여하는 절차와 관련 캘리포니아 주 법원 규칙, 캘리포니아 주 LAP에 따라 언어 접근 서비스를 제공할 법적 의무, 지역 언어 접근 정책 및 이와 관련된 미국 법무부 지침 문서, 언어 접근과 다양한 메커니즘의 특별한 역할 및 제약을 제공하는 것을 지원하기 위해 사용 가능한 그러한 메커니즘에 대한 토의, LEP 법원 사용자와 일반적인 LEP 인구에 대한 장애물과 장벽, LEP 법원 사용자와 협력할 때의 문화적 능력.</p>
번역 프로토콜	<p>저희는 다음 사항을 포함하는 번역 프로토콜을 개발할 것입니다: 필수 번역사 자격, 품질 관리 측정, 번역할 자료에 대한 우선 순위를 정하기 위한 지침, 번역에 대한 언어 한계점을 확인하기 위한 절차, 문자 해독 능력이 낮은 인구와 비문자 언어 사용자를 지원하기 위한 전략.</p>

**캘리포니아 주 사법위원회의 캘리포니아 법원의 언어접근 전략 계획:
당면한 개발에 대한 1단계 실행 결과물(2015년 9월 현재)**

언어 접근 계획(LAP) 결과물 1단계	설명
자료 번역	저희는 번역할 자료의 확인 및 우선 순위 설정을 지원할 것입니다. 또한 번역과 언어적으로 접근 가능한 서비스를 제공하는 것과 관련된 기술의 사용을 목표로 하는 권고 사항을 작성할 것입니다. 또한 번역을 주 전체에서 공유하고 번역을 위한 자원을 효율적으로 사용하는 것에 대한 권고 사항을 작성할 것입니다.
나머지 자료에 대한 개발 계획	캘리포니아 법원의 언어접근 전략 계획에서 확인된 남아 있는 자료를 사법위원회가 개발하기 위한 계획을 수립할 것입니다.